Biber

FESTSCHRIFT FÜR HERBERT BRÄUER ZUM 65. GEBURTSTAG AM 14. APRIL 1986

Herausgegeben
von
Reinhold Olesch und Hans Rothe

Sonderdruck
(im Buchhandel nicht erhältlich)

1986
BÖHLAU VERLAG KÖLN WIEN

vgl. V.N. Toporov, BSl 1997, 4ff.

Slavisch **bobrъ, *bebrъ, *bьbrъ* in Appellativa und Namen

Jürgen Udolph (Göttingen)

Das mit lit. *bẽbras, bebrùs, bãbras,* ahd. *bibar,* lat. *fiber* usw. verwandte slavische Biberwort wird für das hypothetische Urslavische in dreierlei Gestalt angesetzt: **bobrъ, *bebrъ* und **bьbrъ*.[1] Diese Rekonstruktion beruht auf folgendem Material: russ. *bobër, -á* (die *e*-Stufe ist nicht belegt, sie fehlt anscheinend auch in den russ. Dialekten),[2] altruss. *bobrъ, bebrjanъ* (Igorlied),[3] ukr. *bobér, bibr,* Gen. *bobrá,* altukr. *bobry* (plur.), adjektivisch *bobrovyj* usw.,[4] weißruss. *babër, babrák,* russ.-ksl. *bebrъ, bobrъ,* poln. *bóbr,* čech. *bobr,* slovak. *bobor,* obersorb. *bobr,* älter *bibor,* niedersorb. *bobr,* auch *bober, biber,*[5] sloven. *bọ́ber, bọ́bra,* auch *bẹ́ber, brẹ́ber, dáber,*[6] serbokroat. *dȁbar,* alt *bobr,*[7] bulg. *bòbŭr,* dial. *bèber, bȁbur.*[8]

---

[1] Vgl. z.B. H. SCHUSTER-ŠEWC: Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache, Bd.I, Bautzen 1978, S.46; Этимологический словарь славянских языков, т. I, Moskau 1974, S.174, II, S.146, III,159; Słownik Prasłowiański, t.I, Breslau usw. 1974, S.290.

[2] Словарь русских народных говоров, Bd.Iff., Moskau-Leningrad 1965ff. bietet keine Belege.

P. ARUMAA: Festschrift f. M. Vasmer, Wiesbaden 1956. S.49 weist auf das einmalige Vorkommen des *-e-* im Altrussischen (Igor-Lied) hin, worauf "keine besondere Rücksicht zu nehmen" sei.

[4] Zum Altukr. s. Словник староукраїнської мови, Kiev 1977, Bd.I, S.102-103.

[5] Ausführlich zum Sorbischen: Schuster-Šewc 1978, Bd.I, S.46-47.

[6] Die Belege mit *-o-* stammen nach F. BEZLAJ: Etimološki slovar slovenskega jezika, Bd.I, Laibach 1977, S.29 aus dem Čechischen und/oder Russischen.

[7] Vgl. P. SKOK: Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, Bd.I, Agram 1971, S.205f.

[8] Nach A. SALAMBASCHEV: Die Flußnamen im bulgarischen Sprachgebiet. Phil. Diss. München 1943, S.65 stammt *bobŭr* aus dem Russischen.

Im Slavischen herrscht appellativisch somit die *o*-Stufe vor (Ostslavisch, Westslavisch), während die *e*-Variante in älteren Belegen und im Südslavischen (Einfluß der *o*-Stufe zeichnet sich jedoch auch hier ab) begegnet. Im allgemeinen geht man davon aus, daß das Wort einen *u*-Stamm fortsetzt (nicht zuletzt wegen der ONN *Bobruja* und *Bobrujsk*)[9] und daß eine alte Reduplikation wie in den verwandten idg. Sprachen vorliegt, also etwa **be-bhru-*, **bo-bhru-*, **bĭ-bhru-*. Es fragt sich nun, in welchem Verhältnis die drei Rekonstruktionen zueinander stehen. E. Berneker[10] meinte: "Slav. **bobrъ* vergleicht sich mit seinem *o* in der Reduplikationssilbe dem Falle *gogolъ* gegenüber apr. *gegalis*." Nach Ausweis der verwandten Sprachen ist die *e*-Stufe als "normal" zu betrachten, man vergleiche die Bemerkungen von P. Arumaa[11] und V. N. Toporov.[12] Außerhalb des Slavischen begegnet die *o*-Variante unter Umständen nur im Baltischen als *bãbras* usw.,[13] so daß man geneigt sein könnte, eine engere Beziehung zwischen beiden Sprachgruppen anzunehmen. Es fragt sich aber, wie innerhalb des Slavischen die *e*-, *o*- und *ĭ*-Stufen verteilt sind. Wenn man nur innerhalb des appellativischen Bereichs verbleibt, wird eine Entscheidung darüber, welche der drei Ansätze tatsächlich dem Ur- oder Gemeinslavischen zuzuschreiben sind, kaum möglich sein. Das Argument, die weitere Verbreitung der *bobr*-Variante müsse in erster Linie berücksichtigt werden, kann nicht überzeugen, Widersprüche lassen sich leicht aufzeigen, worauf hier nicht eingegangen werden kann.[14] Die Entscheidung über die ursprüngliche Verbreitung eines Wortes läßt sich jedoch unter Zuhilfename des toponymischen Materials besser treffen. Wir wollen daher in diesem Beitrag versuchen, durch eine Kartierung der Namen zu präziseren Angaben über die ursprüngliche Verbreitung der slavischen Rekonstruk-

---

[9] Vgl. M. VASMER: Schriften zur slavischen Altertumskunde und Namenkunde, hrsg. v. H. Bräuer, Bd.II, Berlin-Wiesbaden 1971, S.774.

[10] Slavisches etymologisches Wörterbuch, Bd.I, Heidelberg 1924, S.47.

[11] Festschrift f. M. Vasmer, S.49; ders.: ScSl 11, 1965, S.165.

[12] Прусский язык I, S.203f.

[13] Ibid.

[14] Man vergleiche z.B. die Verdrängung von *losoś* durch (jüngere) Lachsbezeichnungen innerhalb des Ostslavischen.

te *bebr-, *bobr- und *bьbr- zu gelangen. In diesem Zusammenhang von anderer Seite vorgebrachte Ansichten werden im Anschluß daran mit der Namenverbreitung zu konfrontieren sein.

1) Die *o*-Stufe *(*bobr-)*:

Bober/Bóbr, l. Nfl. d. Oder, um 1000 *Bober*, bei Thietmar *qui Pober dicitur slavonice, Castor latine* usw.,[15] verfehlt E. Schwarz[16] ("deren slaw. Namensform ohne Suffix unslawisch ist"), der germanische (deutsche) Herkunft annimmt, *Bober*, dt. *Leupen Graben* (?),[17] *Bóbr*, Nfl. d. Prosna,[18] *Bóbr/Bober*, GN bei Gnesen,[19] *Bobr/Bober*, ON in Böhmen, 1565 *s vesnici vnově vystavenou Bobrau* usw.,[20] *Bober/Bóbr/Bobra*, GNN und ONN in der Sowjetunion und Ostpolen,[21] *Bobra, Wielka Bobra, Mała Bobra*, ONN in den ehem. Kreisen Lida und Sokółka,[22] 1433 *Bobera*, Wüstungs- und Flurname bei Freiberg/Sachsen,[23] *Bobry*, ONN, GNN und Waldname im ost- und westslavischen Sprachgebiet,[24] *Babrý*,

---

[15] Monumenta Germaniae Historica, Scriptores (in folio) III, S.813, VI, S. 656, IX, S.128; Schlesisches Urkundenbuch I, S.121, 277, II, S.234 u.a.

[16] Zur Namenforschung und Siedlungsgeschichte in den Sudetenländern. Nachdruck Hildesheim 1975, S.38.

[17] Hydronimia Odry, Oppeln 1983, S.61.

[18] Słownik Geograficzny, Bd.I, Warschau 1880, S.258.

[19] Hydronimia Odry, S.115.

[20] A. PROFOUS: Místní jména v Čechách, Bd.I, Prag 1947, S.94.

[21] Wörterbuch der russischen Gewässernamen, Bd.I, Berlin-Wiesbaden 1961, S.165f., Nachtrag S.59; Słownik Geograficzny I, S.258, XV,1, S.169; Словник гідронімів України, Kiev 1979, S.59; В. А. ЖУЧКЕВИЧ: Краткий топонимический словарь Белоруссии, Minsk 1974, S.29; Russisches Geographisches Namenbuch, Bd.I, Wiesbaden 1964, S.410.

[22] Słownik Geograficzny XV,1, S.169.

[23] E. EICHLER, H. WALTHER: Die Ortsnamen im Gau Daleminze, Teil 1, Berlin 1966, S.33; E. EICHLER, K. RÖSEL: Sächsische Heimatblätter 11, 1965, S. 166.

[24] Słownik Geograficzny I, S.266, XV,1, S.171; J. P. PAULS: Disputationes ad montium vocabula aliorumque nominum significationes pertinentes, Bd. I, Wien [um 1969], S.324; Russisches Geographisches Namenbuch I, S.416; Словник гідронімів України, S.59; M. ŁESIÓW: Terenowe nazwy własne Lubelszczyzny, Lublin 1972, S.59; Hydronimia Wisły, Teil I, Breslau usw. 1965, S.243; S. KOZIERØWSKI: Badania nazw topograficznych starej Wielkopolskiej, Posen 1936; Wykaz urzędowych nazw miejscowości w Polsce, Bd. I, Warschau 1980, S.107.

Flurname in Weißrußland,[25] *Bobor*, GN in der Ukraine,[26] *Boberwiesen*, FlN bei Łomy/Lahmo,[27] *Bobrozero*, ON und GN im ehem. Kreis Tichvin,[28] *Boberschenks*, *Boberschenksfließchen*, FlN und GN in der nordöstlichen Niederlausitz,[29] *Bobrza*, auch *Bobrek*, *Bobrzyca*, Nfl. d. Czarna Nida, auch ON, 1351 *Bobrza*, 1368 *Bobrza*, 1393 *Bobrza* usw.,[30] *Bobrze*, *Jezioro Bobrze*, ON und GN in Schlesien bzw. im ehem. Kreis Sejny,[31] *Bobrav*, GN im Gebiet des Sem̀,[32] 1350 *Bobraw*, ON im Kr. Świecie,[33] *Bobrava*, GNN und ON in der Ukraine,[34] *Bobrava*, Nfl. d. Svratka in Mähren, 1048 *Bobrava*, 1531 *Bobravy* usw.,[35] *Bobrzyca/Mały Bober/Mała Bobra/der kleine Bober*, GN in Schlesien, *Bobrica/Bobryca/Bobrycja*, GNN im ostslavischen Gebiet,[36] schon in altrussischen Urkunden im Kiever Gebiet erwähnt als *Bobricu* (Akk.),[37] *Bobritzsch*, Nfl. d. Freiberger Mulde und mehrere ONN, 1280 *Bobirtsch*, 1288 *Bobirtsch* usw.,[38] *Bobrec*, GNN in den ehem. Gouv.

---

[25] Мікратапанімія Беларусі, Minsk 1974, S.22 (Nicht kartiert: *Bobry/Biebrza/Bieber Graben* im Odergebiet, wohl dt. Herkunft).

[26] Słownik Geograficzny I, S.257; Wb.d.russ.GNN I, S.166.

[27] K.-D. GANSLEWEIT: Untersuchungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte der nordöstlichen Niederlausitz. Die Flur- und Ortsnamen im Bereich des früheren Stiftes Neuzelle, Berlin 1982, S.152.

[28] Wb.d.russ.GNN I, S.171; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415.

[29] Gansleweit 1982, S.151f.

[30] Hydronimia Wisły, S.50; J. NALEPA: Opuscula Slavica, Bd. II, Lund 1972, S.67; Zbiór dokumentów Małopolskich, Bd. I, Breslau usw. 1962, S.160; Kodeks dyplomatyczny Katedry Krakowskiej Ś. Wacława, Teil 2, Krakau 1883, S.19, 180, 386; M. KAMIŃSKA: Nazwy miejscowe dawnego województwa sandomierskiego, Bd. I, Breslau usw. 1964, S.29.

[31] Hydronimia Odry, S.98; Słownik Geograficzny I, S.267.

[32] А. И. ЯЩЕНКО [in:] Проблемы Ономастики, Vologda 1974, S.13.

[33] U. KĘSIKOWA: Nazwy geograficzne Pomorza Gdańskiego z sufiksem *-ov-*, Danzig 1976, S.21.

[34] Jaščenko 1974, S.13; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.410.

[35] H. SÁŇKA: Pomístní názvy brněnského okolí, Prag 1960, S.26; J. SKUTIL: Onomastica Slavogermanica 7, 1973, S.177; Ders.: Onomastica Slavogermanica 9, 1974, S.120; vgl. Zeměpisná jména Československa, Prag 1982, S.55 und Этимологический словарь славянских языков II, S.144.

[36] Hydr.Odry, S.85; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Wb.d.russ.GNN I, S.167; Słownik Geograficzny I, S.266, XV,1, S.171; Словник гідронімів України, S.59; Žučkevič 1974, S.29.

[37] И. БАРСОВ: Материалы для историко-географического словаря России, Nachdruck Den Haag–Paris 1970, S.8 und 25.

[38] H. WALTHER: Beiträge zur Namenforschung 11, 1960, S.55; K. GEBHARDT:

Mogilev und Smolensk,[39] *Babrjéc*, FlN in Weißrußland,[40] *Bobrak*, FlN im Kr. Sztum/Stuhm,[41] *Bcbrek*, zahlreiche Toponyme in Polen und der Sowjetunion,[42] auch in Mähren,[43] *Bobrzek*, GN in Südpolen,[44] *Bóbrka/Bobrka/Bibrka*, ONN und GNN in Südpolen und der Ukraine,[45] *Boberka*, ON und GN im polnisch-ukrain. Grenzgebiet,[46] *Baberke*, *Baberchen*, FlNN in der nordöstlichen Niederlausitz,[47] *Bobrik/Bobryk*, ONN und GNN in der Ukraine, Weiß- und Großrußland,[48] *Bobriki/Bobryki*, ONN im west- und ostslavischen Sprachgebiet,[49] *Bobrúka/Bubruka*, Toponym in der Karpato-Ukraine,[50] *Bobruki*, ON bei Kobryn,[51] *Bobrycze/Bobrьči*, ON in Wolhynien,[52] *Bobrička/Bobryčka*, *Bobrzyczka*, GNN im Weichselge-

Die Ortsnamen des mittleren Erzgebirges, Phil.Diss. Leipzig 1967, S.14; E. ULBRICHT: Das Flußgebiet der Thüringischen Saale, Halle 1957, S.233.

[39] Wb.d.russ.GNN I, S.166.

[40] Мікратапанімія Беларусі, S.22.

[41] H. GÓRNOWICZ: Toponimia Powiśla Gdańskiego, Danzig 1980, S.185.

[42] Słownik Geograficzny I, S.258, XV,1, S.169; Hydronimia Wisły 5, 8, 194; S. ROSPOND: Słownik etymologiczny nazw geograficznych Śląska, Bd. I, Warschau-Breslau 1970, S.65; Hydronimia Odry 27, 65, 81, 104; J. RIEGER, E. WOLNICZ-PAWŁOWSKA: Nazwy rzeczne w dorzeczu Warty, Breslau 1975, S.23; K. RYMUNT: Nazwy miejscowe północnej części dawnego województwa krakowskiego, Breslau usw. 1967, S.19; Wykaz urzędowych nazw ... w Polsce I, S.105f.

[43] L. HOSÁK, R. ŠRÁMEK: Místní jména na Moravě a ve Slezsku, Bd. I, Prag 1970, S.80.

[44] Hydronimia Wisły, S.11.

[45] J. RIEGER: Nazwy wodne dorzecza Sanu, Breslau usw. 1969, S.27; Słownik Geograficzny I, S.259-262; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Словник гідронімів України, S.52; Й. Б. РУДНИЦЬКИЙ: Географічні назви Бойківщини, 2. Aufl., Winnipeg 1962, S.45 und 83.

[46] Rieger 1969, S.25; Wb.d.russ.GNN I, S.165; Rudnyćkyj 1962, S.125; Słownik Geograficzny I, S.256.

[47] Gansleweit 1982, S.148.

[48] Słownik Geograficzny I, S.266f., XV,1, S.171f.; Словник гідронімів України, S.59; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.410f.; Wb.d.russ.GNN I, S.166f, Nachtrag S.60; Г. П. СМОЛИЦКАЯ: Гидронимия бассейна Оки, Moskau 1976, S.15, 28, 36, 62; Jaščenko 1974, S.13.

[49] Słownik Geograficzny I, S.267, XV,1, S.172; Russ.Geogr.Namenbuch I, S. 411; Žučkevič 1974, S.29.

[50] A. PETROV: Karpatoruské pomístní názvy z pol. XIX a z poč. XX st., Prag 1929, S.28.

[51] Słownik Geograficzny XV,1, S.171.

[52] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Słownik Geograficzny XV,1, S.171.

biet und in der Ukraine,[53] *Bobrikov*, GN und ON im Oka- und Dongebiet,[54] *Bobrikova, Bobrikovo*, GN und ONN in der Sowjetunion,[55] *Bobrikovskaja, Bobrikovskoj*, GNN,[56] *Bobrokovo*, ON,[57] *Bobrikovščina/Bobrzykowszczyzna*, ON in der Sowjetunion,[58] bei Cosmas erwähnte Völkerbezeichnung *Bobrane*, man vergleiche die Toponyme *Bobrzany/Girbigsdorf, Bobrzana/Boberane, Bobrzanka/der Silber Bober/Alter Silber-Bober, Bobrjanka, Bobrzeniec/Boberentz See, Bobrenev, Bobreneva, Bobrenki, Bobrenjata/Babranjaty/Bobryniata, Bobrjenc* im west- und ostslavischen Gebiet.[59] Vgl. weiterhin *Bobrin/Bobryn*,[60] *Bobrina/Bobryna*,[61] *Babrýna*, FlN in Weißrußland,[62] *Bobrinec/Bobryneć/Bobryniec*, ONN und GNN im west- und ostslavischen Bereich,[63] *Bobrynka/Bobrinka*, GNN und ONN in der Ukraine und Mittelrußland,[64] *Bobrinne(c)k*, FlN an der Katzbach in Schlesien,[65] *Bobrinskaja/Bobryńska, Bobrinskoj*,

---

[53] Wb.d.russ.GNN I, S.167; Словник гідронімів України, S.60; Hydronimia Wisły, S.133.

[54] Smolickaja 1976, S.176; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411.

[55] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Smolickaja 1976, S.187.

[56] Wb.d.russ.GNN I, S.167; Smolickaja 1976, S.28.

[57] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415.

[58] Ibid., S.411; Słownik Geograficzny I, S.267.

[59] Monumenta Germaniae Historica, Scriptores (in folio) IX, S.92; S. ROSPOND: Słownik nazw geograficznych Polski zachodniej i północnej, Breslau-Warschau 1951, S.15; Ders.: Słownik etymologiczny nazw geograficznych Śląska, Bd. I, Warschau-Breslau 1970, S.66; Hydronimia Odry, S.88; Wb.d.russ.GNN I, S.171; Smolickaja 1976, S.35; Hydronimia Odry, S.187; Rieger/Wolnicz-Pawłowska 1975, S.23; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.410; Žučkevič 1974, S.29; Słownik Geograficzny XV,1, S.172; M. ROSTOK: Časopis Maćicy Serbskeje 40, 1887, S.39.

[60] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Słownik Geograficzny XV,1, S.172.

[61] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Słownik Geograficzny XV,1, S.172.

[62] Мікратапанімія Беларусі, S.22.

[63] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Słownik Geograficzny I, S.267; Wb.d.russ. GNN I, S.167.

[64] Словник гідронімів України, S.59; В. О. ГОРПИНИЧ і ін.: Власні назви і відтопонімні утворення Інгуло-Бузького межиріччя, Kiev 1977, S.146; Smolickaja 1976, S.67; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Wb.d.russ.GNN, Nachtrag, S.60; Słownik Geograficzny XV,1, S.172.

[65] G. KOFFMANE: Mitteilungen des Geschichts- und Altertumsvereins für die Stadt und das Fürstentum Liegnitz 1, 1904, S.121.

ON und GN,[66] *Bobrunovy*, ON in der Sowjetunion,[67] *Bobrynie*, *Bobrynka*, *Bobryniele*, *Bobryńszczyzna*, ONN und GN in Polen und angrenzenden Gebieten.[68] Zahlreich sind die Bildungen mit *ov*-haltigen Suffixen: *Bobrów/Boberau*, *Jezioro Bobrów*, *die Baberow*, *Babelsberg*, *die Baber*, *Baberow*, *Bobrów*, *Bobrov*,[69] *Bobrovyj (Jar)*,[70] *Boberow*, *Boberow-See*, *Buberow*,[71] *Bobrowa*, *Bobrová Dolní*, *Bobrová Horní*, *Bobrová*, *Bobrova*, *Bobrovyj*, *Bobrovaja*,[72] *Bobrowo*, *Jezioro Bobrowo*, *Bobrowe*, *Bobrovo*,[73] *Bobrovoe*,[74] *Bobro-*

[66] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Słownik Geograficzny I, S.267; Smolickaja 1976, S.62.

[67] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.416 [nicht kartiert: *Bobrwice* (im Słownik Geograficzny XV,1, S.171 erwähnt, fehlt jedoch im Russ.Geogr.Namenbuch)].

[68] Słownik Geograficzny XV,1, S.172; Hydronimia Wisły, S.208.

[69] Słownik Geograficzny I, S.262; Hydronimia Odry, S.168; G. SCHLIMPERT: Die Ortsnamen des Teltow, Weimar 1972, S.47f.; R. TRAUTMANN: Die Elb- und Ostseefinnischen Namen, Bd. II, Berlin 1949, S.57; F. LORENTZ: Slawische Namen Hinterpommerns (Pomorze Zachodnie), Berlin 1964, S.1; S. ROSPOND: Słownik etymologiczny ... Śląska, S.66 (z.T. nicht kartiert, da deutsche Namen primär); Hydronimia Odry, S.12; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Wb.d.russ.GNN I, S.168; Smolickaja 1976, S.26, 93, 102, 135, 137, 154; A. KAVULJAK: Historický miestopis Oravy, Preßburg 1955, S.54; J. SKUTIL: Onomastica Slavogermanica 7, 1973, S.179; Wykaz ... I, S.107.

[70] Wb.d.russ.GNN I, S.171.

[71] Trautmann 1949, Bd. II, S.57; J. BILEK: Limnologica 1, 1963, S.276.

[72] Słownik Geograficzny I, S.262, XV,1, S.169; A. ORZECHOWSKA: Nazwy miejscowe dawnego powiatu pilzneńskiego ..., Breslau usw. 1975, S.13; M. KONDRATIUK: Nazwy miejscowe południowo-wschodniej Białostocczyzny, Breslau usw. 1974, S.28; Hydronimia Wisły, S.211; Rieger/Wolnicz-Pawłowska 1975, S.23; S. KOZIEROWSKI: Badania nazw topograficznych dzisiejszej archidyecezyi poznańskiej, Bd. I, Posen 1916, S.31; Hosák/Šrámek 1970, Bd. I, S.80; A. HABOVŠTIAK: Oravské chotárne názvy, Banská Bystrica 1970, S.47; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Wb.d.russ.GNN I, S.168; Словник гідронімів України, S.60; А. П. КОРЕПАНОВА: Словотворчі типи гідронімів басейну ніжньої Десни, Kiev 1969, S.14.

[73] Słownik Geograficzny I, S.265, XV,1, S.171; K. ZIERHOFFER: Nazwy miejscowe północnego Mazowsza, Breslau 1957, S.114; Wykaz ... I, S.107; Hydronimia Wisły, S.270; Hydronimia Odry, S.164, 175, 178; Słownik Geograficzny I, S.262; S. KOZIEROWSKI: Badania nazw topograficznych na obszarze dawniej zachodniej i środkowej Wielkopolski, Bd. I, Posen 1921, S.46; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.414; Wb.d.russ.GNN I, S.170; Žučkevič 1974, S.29; Smolickaja 1976, S.31, 240, 254, 263.

[74] Smolickaja 1976, S.185, 232; Wb.d.russ.GNN I, S.170f. und Nachtrag, S. 61 sowie В. А. ОБОРИН: Русская топонимия писцовых книг Прикамья XVI–XVII вв., in: Географические названия Прикамья, Perm 1968, S.71.

vy,[75] *Bobrovec*, *Bobrowiec*,[76] *Bobrovac*,[77] *Bobrivc*[78] (Wortbildung?), *Bobrowce/Bobrovcy*,[79] *Bobrovco*,[80] *Bobrovica/Bobrovycja*, *Bobrowice*, *Bobrovicy*,[81] *Bobrovickij*, *Bobrowickie/Bobrovickje*, *Bobrovickoe/Babrovickae*, *Bobrovickaja*,[82] *Bobritz*, Wüstung, 1400 *Babirwicz* usw.,[83] vgl. weiter *Bobrówek*,[84] *Bobrówka*, *Bobrówka/Bobersberger Mühlenfließ*, *Bobrówka/Bobrowa Struga/Biberteicher Fließ*, *Bobrovka*, *Bobrůvka (Malá)*, *Bobrivka/Bobruka*,[85]

---

[75] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415.

[76] Ibid., S.414; Wb.d.russ.GNN I, S.168; M. MAJTÁN: Názvy obci na Slovensku na ostatných dvesto rokov, Preßburg 1972, S.62; Kavuljak 1955, S. 57; Habovštiak 1970, S.47; Słownik Geograficzny I, S.262; A. PAZDURSTROKOWSKA: Rozprawy Komisji Językowej, Wydział 1 (Łodzkie Towarzystwo Naukowe) 12, 1969, S.29; Słownik Geograficzny XV,1, S.170; Hydronimia Wisły, S.26, 125, 141, 239; Rospond, Słownik etymologiczny ... Śląska, Bd. I, S.65; Hydronimia Odry, S.76; Rieger/Wolnicz-Pawłowska 1975, S. 23; Kozierowski, Badania ... zachodniej i środkowej Wielkopolski I, S. 46; Łesiów 1972, S.100; W. H. PARYSKI in: Wędrówki pasterskie i nazewnictwo ludowe Tatr Polskich i Podhala, Breslau usw. 1963, S.80ff.; Wykaz ... I, S.106.

[77] S. SEKEREŠ: Hrvatski dijalektološki zbornik 3, 1973, S.432.

[78] Wb.d.russ.GNN I, S.166.

[79] Słownik Geograficzny I, S.262, XV,1, S.169f.; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415.

[80] Wb.d.russ.GNN I, S.171.

[81] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Wb.d.russ.GNN I, S.168, Nachtrag S.60; Словник гідронімів України, S.60; Rospond, Słownik etymologiczny ... Śląska, Bd.I, S.65; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Smolickaja 1976, S.224.

[82] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Słownik Geograficzny I, S.262; J. KONDRACKI: Prace wykonane w Zakładzie Geograficznym Uniwersytetu ... w Warszawie 24, 1938, S.XVI; Мікратапанімія Беларусі, S.29; Wb.d.russ. GNN I, S.168f.; Žučkevič 1976, S.29; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415.

[83] E. EICHLER: Die Orts- und Flußnamen der Kreise Delitzsch und Eilenburg, Halle 1958, S.15f.

[84] Hydronimia Wisły, S.263; Rospond, Słownik nazw ... Polski, S.15.

[85] Hydronimia Wisły, S.130, 131, 148, 163, 209, 213, 215; Słownik Geograficzny I, S.263; Hydronimia Odry, S.43, 89, 99 (dt. Name?), 103; Rieger/Wolnicz-Pawłowska 1975, S.23; Rospond, Słownik etymologiczny ... Śląska, Bd.I, S.66; Kozierowski, Badania nazw ... poznańskich I, S.31, II, S.526; Kondratiuk 1974, S.28; I. HALICKA: Nazwy miejscowe środkowej i zachodniej Białostocczyzny. Topograficzne i kulturowe, Warschau 1978, S.13; E. PAWŁOWSKI: Nazwy miejscowości i obiektów fizjograficznych, H.54, o.O. 1964, S.54; Słownik Geograficzny XV,1, S.170; Russ. Geogr.Namenbuch I, S.413; Wb.d.russ.GNN I, S.169f., Nachtrag S.60f.; Smolickaja 1976, S.299; Žučkevič 1976, S.29; Jaščenko 1974, S.13; Oborin 1968, S.69; Wykaz ... I, S.107; J. SKUTIL: Onomastica Slavogermanica 9, 1974, S.120; Hydronimia Odry, S.161; Hosák/Šrámek 1970, Bd. I, S. 81; Словник гідронімів України, S.60.

Bobrówko, Bobrówko/Bobrowke,[86] *Bobrovna, Malaja Babroŭnja, Balšaja Babroŭnja,*[87] *Bobrownica, Bobrownik,*[88] *Bobrovník,* 1231 *Hodosd,* 1358, 1405, 1417, 1419 *Hodaz,* 1409 *Bobrownik,*[89] *Bobrovnik/Bobrownik, Bobrovnika,*[90] *Bobrowniki, Bobrovniki, Bobrovníky,*[91] *Bobrovnikov, Bobrovnikovo, Bobrownicka,*[92] *Bobrovič', Bobrowicze/Bobrovičі,*[93] *Bobrovik, Bobrovikovo,*[94] *Bobrovska, Bobrovskaja, Bobrovskij, Bobrovskoj, Bobrovskoe, Bobrovskie,*[95] *Bobrowszczyzna/Bobŕovščizna, Bobrovščina, Bobrovšina,*[96] *Bobrovina, Bubŕovyna,*[97] *Bobrowiny, Broviňe,*[98] *Bobrovinec, Bobro-*

[86] Wykaz ... I, S.107; Kozierowski, Badania nazw ... zachodniej i środkowej Wielkopolski I, S.46; Słownik Geograficzny I, S.263.

[87] Wb.d.russ.GNN, S.170, Nachtrag S.61; I. Я. ЯШКІН: Беларускія геаграфічныя назвы, Minsk 1971, S.17.

[88] Słownik Geograficzny I, S.263; Hydronimia Wisły, S.219, 223; Hydronimia Odry, S.88; S. KOZIEROWSKI: Badania nazw topograficznych ... gnieźnieńskiej, Posen 1914, S.20.

[89] Majtán 1972, S.62; S. KNIEZSA: A párhuzamos helynévadas, Budapest 1944, S.17. Verfehlt R. KRAJČOVIČ (in: O počiatkoch slovenských dejín, Preßburg 1965, S.236), der einen Ansatz **bebrovьnici* konstruiert. Der älteste slav. Beleg von 1409 zeigt doch *-o-* in der Stammsilbe.

[90] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.413f.; Wykaz ... I, S.106; Słownik Geograficzny XV,1, S.170.

[91] Słownik Geograficzny I, S.263ff., XV,1, S.170; K. RYMUT: Nazwy miast Polski, Breslau usw. 1980, S.38; Ders.: Onomastica 20, 1975, S.146; M. KAMIŃSKA: Onomastica 6, 1960, S.89; K. RYMUT: Onomastica 15, 1970, S.8; Nalepa 1972, S.301; A. ORZECHOWSKA: Nazwy miejscowe dawnego powiatu pilzneńskiego ..., S.13; Cz. KOSYL: Nazwy miejscowe dawnego województwa lubelskiego, Breslau 1978, S.58; Kondratiuk 1974, S.28; W. LUBAŚ: Nazwy miejscowe południowej części dawnego województwa krakowskiego, Breslau usw. 1968, S.22; Kamińska 1960, Bd.I, S.29; K. RYMUT: Nazwy miejscowe północnej części dawnego województwa krakowskiego, Breslau usw. 1967, S.19f.; Rospond, Słownik etymologiczny ... Śląska, Bd.I, S.65f.; J. DOMAŃSKI: Onomastica 19, 1974, S.17f.; Kozierowski, Badania ... gnieźnieńskiej, S.20; Ders., Badania ... poznańskiej ..., I, S.31; Ders., Badania ... zachodniej i środkowej Wielkopolski II, S.576; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.414; Wykaz ... I, S.106f.; Žučkevič 1974, S.30; Hosák/Šrámek 1970, Bd.I, S.81.

[92] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.414; Hydronimia Wisły, S.164.

[93] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412f; Słownik Geograficzny I, S.262, XV,1, S.170.

[94] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Wb.d.russ.GNN I, S.168.

[95] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.414f.; Wb.d.russ.GNN I, S.171; Smolickaja 1976, S.21, 31, 66, 82, 112, 138, 152, 214, 267.

[96] Słownik Geograficzny XV,1, S.171; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415.

[97] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Petrov 1929, S.50.

[98] Łesiów 1972, S.102; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412.

vinki, Bobrovyńskyj, Bobrovisko/Bobrowisko,[99] *Bobrovček, Bobrivčyk,*[100] *Bobrovany, Bobrownia,*[101] *Bobruja/Bobrujka, Bobrujki, Bobrujkowa, Bobrujsk,*[102] *Bobriči,*[103] *Bobruta, Bobruty, Bobrutiški,*[104] *Bobryvec,*[105] *Bobryševo,*[106] *Bobricha, Bobrucha,*[107] *(Mokraja) Bobrad',*[108] *Bobroś,*[109] *Bobrusze,*[110] *die Boberuschke, die Bober Wiesen, Boberwisken Feld,*[111] *Bobriška, Babryški, Bobryszki/Bobriški,*[112] *Bobrišče, Bobriščevo,*[113] *Bobrzysko,*[114] *Bobrig, Bobroidy*[115] (bei beiden fällt die Wortbildung auf), schließlich vereinzelte Fälle wie *Bobrjaevo, Bobrjata, Bobrejka, Bobroliški*[116] und in Bulgarien (!) *Boboraci.*[117]

---

[99] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Словник гідронімів України, S.60.

[100] Majtán 1972, S.62; Словник гідронімів України, S.60.

[101] Hosák/Šrámek 1970, Bd.I, S.81; Słownik Geograficzny XV,1, S.170.

[102] J. OTRĘBSKI: Lingua Posnaniensis 1, 1949, S.196; В. Н. ТОПОРОВ, О. Н. ТРУБАЧЕВ: Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья, Moskau 1962, S.177; Wb.d.russ.GNN I, S.171; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415f.; Słownik Geograficzny I, S.265; Žučkevič 1974, S.30; S. ROSPOND: Słowiańskie nazwy miejscowe z sufiksem *-bsk-*, Breslau usw. 1969, S.80; Этимологический словарь славянских языков II, S.145.

[103] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411.

[104] Ibid., S.416.

[105] Ibid.

[106] Ibid.

[107] Smolickaja 1976, S.111, 115. 133. 268; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.411; Wb.d.russ.GNN, Nachtrag S.60.

[108] Словник гідронімів України, S.59; О. С. СТРИЖАК in: Українська діялектологія і ономастика, Kiev 1964, S.163; O. N. TRUBAČEV: Onomastica Jugoslavica 9, 1982, S.163.

[109] Łesiów 1972, S.118.

[110] Słownik Geograficzny XV,1, S.171.

[111] H. POPOWSKA-TABORSKA: Dawne pogranicze językowe polsko-dolnołużyckie (w świetle danych toponomastycznych), Breslau usw. 1965, S.48.

[112] Wb.d.russ.GNN I, S.168; Мікратапанімія Беларусі, S.22; Słownik Geograficzny I, S.267, XV,1, S.172; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412.

[113] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.412; Wb.d.russ.GNN I, S.168; Smolickaja 1976, S.115.

[114] Rospond, Słownik etymologiczny ... Śląska, S.66.

[115] Wb.d.russ.GNN I, S.166; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.455.

[116] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.415f.; Wb.d.russ.GNN I, S.166.

[117] Й. ЗАИМОВ: Български език 9, 1959, S.359.

2) Die *e*-Stufe *(*bebr-)*:

Biebrza, ostslav. *Bobr*, r. Nfl. d. Narew, 1314-35 *in Bebram*, 1335-1341 *Bebra*, um 1343 *Boberza*, *Bebra*, *Bevarz* usw.,[118] auch ON *Biebrza*,[119] *Bebrja*, Nfl. d. Vjaźma,[120] ein Nebenfluß heißt *Bobrovka* (!),[121] *Bebro*, *Bebry*,[122] *Biebrusy/Bebrusy*, *Bebriš*, *Bebriši*,[123] *Bebreš*, GN und FlN in Bulgarien,[124] *Beberke*, 1295 *Beberke*, Nfl. d. Borzsova in Nordostungarn,[125] *Biebrowo*, ONN und GNN in Nordpolen, heute z.T. auch poln. *Bobrowo*, dt. *Bebbrow*, *Bebrowo*, ältere Belege zeigen die *e*-Stufe,[126] *Bebrova*, GN in Kroatien,[127] *Bebrevo*, zwei ONN in Bulgarien,[128] 1295 *rivulus Bebroua struga*, bei Tczew/Dirschau,[129] 1177 *Bebro*, Bach in Westpommern,[130] *Bebrówka*, ON in Südostpolen,[131] *Bebrovska rěka*, GN in Bulgarien,[132] *Biebrownik*, ON in Polen,[133] *Bebrovica*, *Bebrovnica*, *Bebrevnica*, *Bebrovin*, *Bebrovac*, ONN und

---

[118] T. LEHR-SPŁAWIŃSKI: O pochodzeniu i praojczyźnie Słowian, Posen 1946, S.78; Wb.d.russ.GNN I, S.166; Preußisches Urkundenbuch III, S.287, 499, 501 u.a.m.

[119] Wykaz ... I, S.77.

[120] Wb.d.russ.GNN I, S.97; Toporov/Trubačev 1962, S.176 zählen den Namen wegen des *-e-* zu den baltischen, vgl. auch P. ARUMAA: ScSl 11, 1965, S.166.

[121] Wb.d.russ.GNN, Nachtrag S.41.

[122] Wb.d.russ.GNN I, S.97; Russ.Geogr.Namenbuch I, S.301; Słownik Geograficzny XV,1, S.96.

[123] Russ.Geogr.Namenbuch I, S.300; Słownik Geograficzny I, S.203; Wb.d.russ. GNN I, S.97.

[124] Zaimov 1959, S.359; Ders.: Местните имена в Пирдопско, Sofia 1959, S. 113.

[125] E. MOÓR: Zeitschrift für Ortsnamenforschung 6, 1930, S.17 setzt **bъbrъka* an, eher mit I. SZABÓ: Ugocsa megye, Budapest 1937, S.344 von *-e-* in der Stammsilbe auszugehen.

[126] E. BREZA: Toponimia powiatu kościerskiego, Danzig 1974, S.187; U. KĘSIKOWA: Nazwy geograficzne Pomorza Gdańskiego z sufiksem *-ov-*, Danzig 1976, S.21.

[127] E. DICKENMANN: Studien zur Hydronymie des Savesystems I, S.46.

[128] Zaimov 1959, S.359.

[129] Trautmann, Die Elb- und Ostseeslav. Namen II, S.57.

[130] Ibid. sowie Lorentz 1964, S.6.

[131] Wykaz ... I, S.58.

[132] Salambaschev 1943, S.65.

[133] Słownik Geograficzny I, S.203.

GNN in Kroatien,[134] *Bebrava*, Nfl. d. Krupinica in der Slovakei, 1266 (1274) *ad rivulum Bebre, in Bebrem* usw.,[135] auch Nfl. d. Nitra,[136] *Bebrina*, drei ONN in Slavonien,[137] *Beberani*, Ortsname bei Braşov (Rumänien),[138] *Biebrznica*, GN in Nordpolen,[139] *Feffernitz*, ON in Österreich, aus **Bebernica*,[140] *Beberitzke*, Bach im Gebiet der Saale.[141] Baltische Namen wie *Bebrica*, *Bebrùkas*, *Bebrũtis*, *Bebirlaucken* usw. bieten A. Vanagas[142] und G. Gerullis.[143]

Gesondert kartiert wurden Namen, die ebenfalls die *e*-Stufe besitzen, aber im Anlaut *Br-* aufweisen. Man vergleiche: *Breb*, *Brebeanca*, *Brebi*, *Brebina*, *Brebu*, *Brebul*, ONN in Rumänien,[144] *Brebovščica*, *Brebrovnica*, *Brebornica*, *Brebrovac/Breberovac*, *Brjebrovna*, *Brebernica*, *Brebovnik*, *Brebrno*, ONN und GNN in Jugoslavien,[145] *Breboja*, *Breboïcja* GNN in der Ukraine.[146]

---

[134] Dickenmann I, S.46; Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, Bd. I, Agram 1880, S.128.

[135] V. ŠMILAUER: Vodopis starého Slovenska, Prag–Preßburg 1932, S.152, 368; M. MAJTÁN: Onomastica Slavogermanica 9, 1974, S.114; Zeměpisná jména Československa, S.48.

[136] Šmilauer 1932, S.96, 340; Zeměpisná jména ..., S.48.

[137] Imenik mesta u Jugoslaviji, Belgrad 1973, S.56, zu älteren Belegen s. Die historischen Ortsnamen von Ungarn, Serie A, Bd.I, S.14 und III, S. 11.

[138] Й. ЗАИМОВ: Заселване на български славяни на балканския полуостров, Sofia 1957, S.106.

[139] Breza 1974, S.187; H. GÓRNOWICZ: Onomastica 20, 1975, S.50f.; Ders.: Prace Filologiczne 24, 1974, S.56.

[140] E. KRANZMAYER: Ortsnamenbuch von Kärnten, Bd. II, Klagenfurt 1958, S.65.

[141] Ulbricht, Das Flußgebiet der Thüringischen Saale ..., S.233.

[142] A. VANAGAS: Lietuvių hidronimų etimologinis žodynas, Wilna 1981, S.60; vgl. auch В. Н. ТОПОРОВ: Прусский язык I, S.203ff.

[143] Die altpreußischen Ortsnamen, S.18.

[144] Rumania. Official Standard Names approved by the United States Board on Geographic Names, Washington D.C. 1960, S.55 (Namen, die *Breben-* enthalten, wurden nicht kartiert. Vgl. unten dazu bei der Auswertung der Kartierung), vgl. auch Zaimov 1959, S.359; G. WEIGAND in: 26.–29. Jahresbericht des Instituts der rumänischen Sprache zu Leipzig, S.74.

[145] Bezlaj 1977, Bd.I, S.81f.; Rječnik ..., Bd.I. S.621; Imenik ..., S.75; Dickenmann I, S.46f.; Die historischen Ortsnamen von Ungarn ..., Bd. XI,1, S.36f.

[146] Словник гідронімів України, S.68.

3) Auf serbokroat. *dabar* 'Biber' basieren sehr wahrscheinlich folgende Toponyme:[147] *Dabrovac, Dabrovica, Dabrovnica, Dabrica* (?), *Dabar, Dabarsko Selište* (?).[148]

4) Eine letzte Gruppe von Namen entspricht den *Brebr*-Fällen, nur daß der Stammvokal als *-o-* erscheint: *Brobra, Brobracken, die Broberauen, Bröbberow,* 1302 *Brobrowe,* Orts- und Flurnamen in Schleswig-Holstein, Mecklenburg und im Hannoverschen Wendland.[149]

Von der Kartierung ausgenommen wurden Namen, die Neubildungen oder Umgestaltungen nichtslavischer, vor allem deutscher Toponyme sind, z.B. *Bebrzak, Bobrownik, Bobrówko, Bobrovník, Bobrowite, Biebrza* (Nfl. d. Barycz/Bartsch) u.a.m.[150]

Wenn wir uns nun das Ergebnis der Kartierung betrachten (vgl. Karte 1), so kann an eine Vermutung des *"Этимологический словарь славянских языков"* (Bd.I, S.175) erinnert werden: "Имеются все основания считать прасл. **bebrъ* более старой огласовкой сравнительно с **bobrъ*." Ähnlich nimmt auch V. Machek für die *o*-Stufe eine Neuerung an: "Naše *bo-* má své *o* asi spodobou v adj. *bebrovъ* > *bobrovъ*."[151] Der *o*-Vokalismus ist für die ostslavischen Namen sehr bezeichnend,[152] allerdings müssen wir P. Arumaa widersprechen, der der Ansicht war, daß diese im Wolgagebiet "äußerst selten"[153] seien und daß außerhalb des Dnjepr- und Oka-Gebietes nur geringe Spuren zu entdecken seien: "Les

---

[147] Eine Trennung von **dъbr-* 'Schlucht, Tal' ist nicht immer durchführbar.

[148] Dickenmann, Bd.I, S.95; S. SEKEREŠ: Hrvatski dijalektološki zbornik 3, 1973, S.356; I. KALINSKI: Filologija 7, 1973, S.103, 106; Imenik ..., S.102.

[149] P. KÜHNEL: Die slavischen Orts- und Flurnamen im Lüneburgischen, Nachdruck Köln–Wien 1982, S.291; J. DITTMAR: Die suffigierten draväno-polabischen Orts- und Flurnamen ..., Phil.Diss. Göttingen 1971, S.67; Trautmann, Die Elb- und Ostseeslavischen Namen II, S.57; Kühnel 1982, S.259.

[150] Rospond, Słownik etymologiczny ... Śląska, S.66; Ders., Słownik nazw geograficznych Polski ..., S.15; Hosák/Šrámek 1970, Bd.I, S.81; Rospond, Słownik etymologiczny ..., S.44.

[151] V. MACHEK: Etymologický slovník jazyka českého, Prag ²1968, S.59.

[152] P. ARUMAA: Festschrift für M. Vasmer, S.49.

[153] Ibid.

autres régions de la Russie contemporaine sont pauvres en noms de ce genre." [154] Unsere Karte läßt vielmehr erkennen, daß die Namen im gesamten west- wie ostslavischen Bereich vorkommen, Häufungen gibt es in Mittelrußland, aber auch in verschiedenen Teilen Polens. Westlich des heutigen polnischen Sprachgebietes läßt die Streuung rasch nach. Vereinzelte Namen finden sich südlich der Karpaten in der Karpatoukraine, in Rumänien sowie je einmal in Jugoslavien und Bulgarien. Die toponymische Verbreitung deckt sich also im wesentlichen mit dem appellativischen Befund.

Im Gegensatz dazu finden sich Namen der *e*-Stufe, die nach Ausweis der nichtslavischen verwandten Sprachen als die primäre betrachtet werden müssen, auch in Bereichen, denen entsprechende slavische Appellativa unbekannt sind. Man vergleiche:

1. *Bebrja*, Nfl. d. Vjaźma im ehem. Gouv. Smolensk. Nach I. Petleva [155] liegt dem Namen die urslavische *e*-Variante wie in den südslavischen Appellativa vor. Dem ist kaum zuzustimmen, eher ist mit P. Arumaa [156] baltische Herkunft anzunehmen. Das gilt auch für

2. *Bebro*, einen See im ehem. Kreis Novgorod, ein Name, der bisher in der Diskussion keine Rolle gespielt hat, für die Frage des finnougrischen oder baltischen Substrats in Nordwestrußland zukünftig jedoch beachtet werden sollte. Umstritten ist auch

3. *Biebrza*, der Nfl. d. Narew in Nordostpolen. Nach I. Petleva [157] und dem *"Słownik Prasłowiański"* [158] liegt auch in diesem Namen die urslavische Variante des Biber-Wortes vor. Meines Erachtens muß auf Grund der Nähe weiterer baltischer Namen mit der *e*-Stufe und wegen der Tatsache, daß sich entsprechende slavische Namen erst ca. 500 km südlich des Narew nachweisen lassen (dazwischen jedoch in zahlreichen Namen nur die *o*-Stufe zu belegen ist), für die *Biebrza* baltischer Ur-

---

[154] ScSl 11, 1965, S.164.

[155] Этимология 1967, Moskau 1969, S.174.

[156] Festschrift f. M. Vasmer, S.49.

[157] Ibid.

[158] Bd.I, S.290.

sprung angenommen werden. Grundsätzlich nicht auszuschließen ist natürlich auch voreinzelsprachliche Herkunft.

4. *Beberow, Bebberow*, Orts- und Gewässernamen in Ostpommern, sind von V. N. Toporov [159] als baltische Relikte angesehen worden, da die *e*-Stufe dem Ostseeslavischen fremd gewesen sei. Für E. Breza [160] und U. Kęsikowa [161] setzen die Toponyme jedoch die urslavische *e*-Variante fort. Nun ist bei einigen Namen deutscher Einfluß unverkennbar, daneben wird man jedoch wie im Fall der *Biebrza* aus den oben genannten Gründen baltische Herkunft vorziehen dürfen und damit weiteres Material für die Frage baltischer Relikte westlich der Weichsel gewinnen können. [162]

5. *Beberitzke*, GN im Gebiet der Weißen Elster. Ohne ältere Belege ist eine Bestimmung des ursprünglichen Stammvokals erschwert, die auf Grund von sorbischen Appellativen rekonstruierte Form **bebr-* für einen Bereich des Westslavischen läßt sich kaum halten, [163] vielmehr ist auch in diesem Fall mit deutschem Einfluß zu rechnen. Ähnliches wird für den Flußnamen gelten können.

Für die *e*-Stufe läßt sich folgern: slavische Namen dieses Typs begegnen im San-Gebiet, in Mähren, Rumänien, der Karpato-Ukraine, in Kroatien und Bulgarien, also vornehmlich im Südslavischen und im südlichen Teil des Ost- und Westslavischen. Dabei läßt sich erneut eine westliche Häufung einer östlichen Verbreitung gegenüberstellen. [164] Nur vereinzelt begegnen Reflexe eines slavischen Ansatzes **bъbr-* und zudem in einem Bereich, der nach Ausweis der slavischen Namen nicht zu den älteren Siedlungsgebieten der Slaven auf dem Balkan gezählt werden kann. Von Bedeutung ist dabei, daß im Serbokroatischen

---

[159] Slavica Pragensia 8, 1966, S.257.

[160] Ibid., S.187.

[161] Nazwy geograficzne Pomorza Gdańskiego z sufiksem *-ov-*, Danzig 1976, S. 21.

[162] Dazu zuletzt В. Н. ТОПОРОВ: Новые работы о следах пребывания пруссов к западу от Вислы, Балто-славяиские исследования, Moskau 1983, S.263-273.

[163] S. H. SCHUSTER-ŠEWC: Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache I, S.46f.

[164] Vgl. J. UDOLPH: Studien zu slavischen Gewässernamen und Gewässerbezeichnungen, Heidelberg 1979, S.628-631.

appellativisch nur **bъbrъ* (> *dȁbar*), toponymisch aber die *e*-Variante, d.h. die ältere, zu belegen ist.[165] Daraus ergibt sich m.E., daß das hohe Alter, das man einem slavischen Ansatz **dъbr-* zugemessen hat,[166] nicht aufrechtzuerhalten ist. Die Vergleiche mit keltischen *Bibr*-Namen, die zur Stützung des Alters von slavisch **bъbr-* unternommen worden sind,[167] sind daher hinfällig. Zudem liegt bei der keltischen Variante wahrscheinlich eine innerkeltische Neuerung vor.[168] Auch Versuche, das slavische *bebr-* auf **bъbr-* zurückzuführen,[169] können angesichts der Verbreitung der Namen nicht überzeugen.

Verfehlt sind schließlich einige Bemerkungen von S. E. Mann, der das Biberwort "in den baltischen Ländern ... nicht ermitteln [konnte]",[170] auch "auf dem Balkan ... keine Ortsnamen mit 'Biber' [zu] entdecken [vermochte]"[171] und rumän. *breb* 'Biber' als altes dakisches Wort im Rumänischen angesehen hat.[172] Die letztere Bemerkung führt uns zu einer weiteren Variante des Biberwortes, nämlich zu *breb(r)-*. Appellativisch begegnet diese im Slovenischen, vor allem aber im Rumänischen als *breb* 'Bièvre, Biber'.[173] Die Zuordnung von Namen ist allerdings dadurch erschwert, daß das Rumänische einige Appellativa kennt, die lautlich dem Biberwort sehr ähnlich sind: *brebene, brebenéi* (plur. tant.) 'Lerchensporn', *brebu, brebenél* 'Waldanemone, Corydalis Marschalliana, Galanthus nivalis', *breáběn* 'Corydalis Marschalliana, Waldanemone', *brébene* 'Akazie', *brebenóc, brăbănoc* u.a.m. 'Immergrün, Sinngrün', *brebeneác, brebenec* 'Singdrossel, Turdus', *brebaţă* 'Spatz, Sper-

---

[165] Darauf verwies auch z.B. Petleva, S.174, hin.

[166] Z.B. Этимологический словарь славянских языков III, S.159.

[167] Ibid.

[168] S. J. POKORNY: Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, Bd.I, Bern-München 1959, S.136.

[169] V. ŠMILAUER: Handbuch der slawischen Toponomastik, Prag 1964, s.v. *bebrъ*.

[170] In: Die Urheimat der Indogermanen, Darmstadt 1968, S.228.

[171] Ibid.

[172] Ibid.

[173] Dicţionarul limbii române, Bd.I, Bukarest 1913, S.648; H. TIKTIN: Rumänisch-deutsches Wörterbuch, Bd.I, Bukarest 1903, S.223.

ling'.[174] Kartiert wurden daher im rumänischen Gebiet nur Namen, die keine *-en-*, *-ăn*-Erweiterung besitzen (vgl. oben mit Anm. 144).

Wie unsere Karte zeigt, bilden die (rumänischen) *Breb*-Namen die Verbindung zwischen ukrainischen und südpolnischen *Bebr*-Toponymen einerseits und bulgarischen Entsprechungen andererseits. Insgesamt deckt sich ihre Verbreitung mit der anderer altertümlicher slavischer Elemente in Rumänien.[175]

Schließlich ist noch auf die *Brobr*-Namen hinzuweisen, die in einigen wenigen Namen am äußersten Westrand des ehemaligen slavischen Siedlungsgebietes begegnen. Man wird nicht in der Annahme fehlgehen, daß sowohl *breb(r)*- wie auch *brob(r)*- Neuerungen von *beb(r)*- bzw. *bob(r)*- sind.

Fassen wir die Ergebnisse unserer Untersuchung nochmals kurz zusammen:

1. Die slavische *bebr*-Variante dürfte die ältere, ererbte Lautung fortsetzen.

2. *Bobr*- muß demnach als Neuerung betrachtet werden.

3. Das Südslavische hat (wie auch in anderen Fällen) die ältere Stufe bewahrt.

4. Die *e*-haltigen Namen in Ostpommern, Nordpolen und Nordwestrußland sind baltischen und z.T. deutschen Ursprungs.

5. Zwischen den *Bebr*-Namen Südpolens, Mährens und der Ukraine einerseits und denen Nordpolens andererseits besteht kein unmittelbarer Zusammenhang.

6. Die Wahrscheinlichkeit, daß dem Ur- oder Gemeinslavischen die *e*-Stufe bekannt gewesen ist, wird durch den Nachweis in den verwandten indogermanischen Sprachen wie durch die Existenz entsprechender Appellativa im Südslavischen gestützt. Daraus folgt, daß auch der Namenbestand des urslavischen Gebietes die *e*-Stufe gekannt haben muß. Aus dem Vergleich mit den von slavischen Wasserwörtern abgeleiteten Namen ergibt sich, daß dafür in erster Linie die Toponyme nörd-

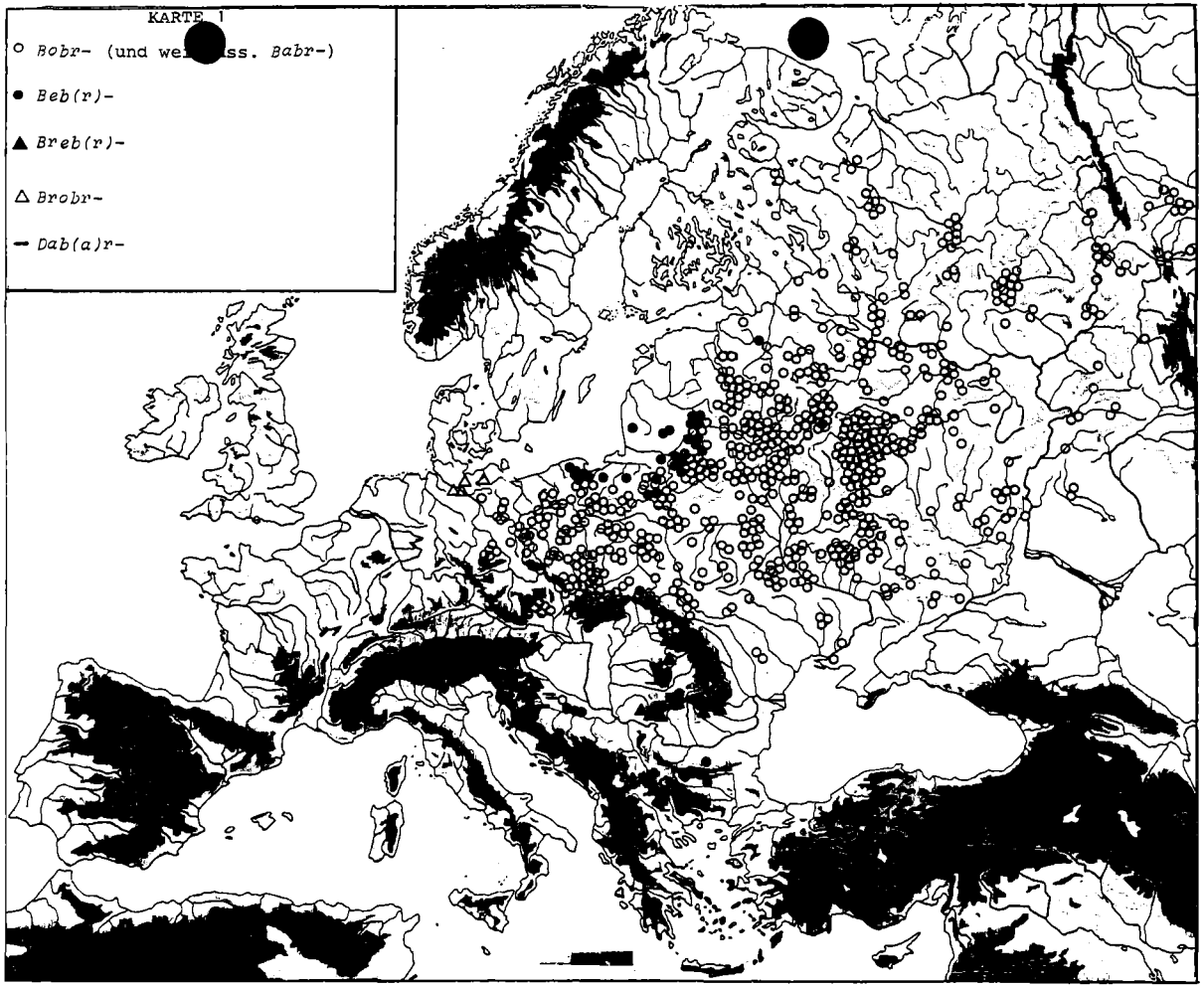
---

[174] Tiktin 1903, S.219, 223; Dicţionarul ... I, S.647ff.; S. PUŞCARIU: Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache, Bd.I, Heidelberg 1905, S.18; Ders.: Die rumänische Sprache, Leipzig 1943, S.382.

[175] Vgl. Udolph, Studien zu slavischen Gewässernamen, S.322, Karte 40. Rumän. *breb* 'Biber' dürfte slavisches Lehnwort sein (so schon Dicţionarul limbii române I, S.648).

lich und südlich der mittleren Karpaten in Frage kommen, die nordpolnischen *e*-haltigen Namen davon jedoch zu trennen sind.

Abschließend sei auch noch darauf verwiesen, daß sich hinter west- und ostslavischen *Bobr*-Namen auch *e*-haltige Toponyme verbergen können. So heißt die polnische *Biebrza* im Ostslavischen z.T. *Bobr* und ein Nebenfluß der russischen *Bebrja* trägt den Namen *Bobrovka*. Die weitere Aufarbeitung des slavischen Namenmaterials wird vielleicht noch ähnlich gelagerte Fälle erbringen. An der Annahme, daß die slavischen *Bebr*-Namen die ältere Lautung fortsetzen, *bobr*- als eine Neuerung zu betrachten ist und ein urslavischer Ansatz **bъbr*- zu streichen ist, wird sich allerdings kaum etwas ändern.


KARTE 1
○ Bobr- (und we ss. Babr-)
● Beb(r)-
▲ Breb(r)-
△ Brobr-
– Dab(a)r-